



MINISTERIO
DE SANIDAD

Tribunal del proceso selectivo para ingreso, por el sistema general de acceso libre y promoción interna, en la Escala Técnica de Gestión de Organismos Autónomos, especialidad Sanidad y Consumo.
Resolución de 16 de diciembre de 2024, de la Subsecretaría.

EJERCICIO DE INGLÉS (MODALIDAD PRESENCIAL) DEL PROCESO SELECTIVO PARA INGRESO, POR EL SISTEMA GENERAL DE ACCESO LIBRE Y PROMOCIÓN INTERNA, EN LA ESCALA TÉCNICA DE GESTIÓN DE ORGANISMOS AUTÓNOMOS, ESPECIALIDAD SANIDAD Y CONSUMO.

Traducción de un texto en inglés al castellano en un tiempo máximo de 45 minutos.

Este ejercicio se calificará como «apto» o «no apto», siempre cuando el nivel corresponda con un nivel B2 o superior. Los niveles inferiores a B2 no se considerarán válidos para la superación del ejercicio.

Criterios para la corrección del ejercicio:

- Alcance y corrección de la gramática.
- Alcance y corrección del léxico.
- Alcance y corrección de la sintaxis.
- Cohesión textual: claridad de la estructura, organización del texto, y uso de marcadores discursivos.
- Coherencia textual: comprensibilidad, relevancia y desarrollo de las ideas.
- Interferencia de la lengua de origen (inglesa): calcos, false friends y frases no idiomáticas.

Texto en inglés para su traducción al castellano

Bergþóra's story: how Iceland transformed youth alcohol consumption

As a parent, Bergþóra Valsdóttir has seen first-hand the challenges and triumphs of reducing alcohol use among young people. She was involved in the early stages of a movement that would eventually be known around the world as the Icelandic Prevention Model.

In the 1980s and 1990s, Iceland faced a significant problem with harmful drinking patterns among teenagers. "It was an accepted norm," Bergþóra recalls. "The parents, many of whom had had their own experiences with alcohol at a young age, didn't see it as a major issue."

The breaking point came in 1999. Bergþóra found herself at the centre of discussions with other concerned parents. "There was a big party being planned by the kids, who wanted to be just like the grown-ups. We knew we had to do something."

The first initiative was a nationwide campaign involving parent organizations, social services and community centres for after-school activities, with the financial and moral support of the postal service, the media and the state-owned shops that have the exclusive right to sell most alcoholic beverages in Iceland. It centred on increasing family time and expanding the social and physical activities available to Icelandic youth.

Celebrations were another focus, promoting family togetherness for important events such as Christmas and National Day, which is often celebrated with family camping trips. Graduating students were also surprised with trips featuring activities like river rafting and climbing.

The impact grew as more parents and children welcomed the new approach. "At first, it was challenging," she admits. "But gradually, we saw fewer kids out late and more parents feeling confident to set boundaries."

Today, Bergþóra looks back on the progress made and the lasting changes she's seen in her community with pride. "As parents, we are role models; it's our responsibility to create a safe and healthy environment for our children. It's not just about saying no to alcohol," she emphasizes. "It's about saying yes to a better life for your kids – to spending time with them, to setting boundaries and to creating an environment where they can prosper."

Adaptado de: <https://www.who.int/europe/news-room/feature-stories/item/berg-ra-s-story--how-iceland-transformed-youth-alcohol-consumption>